

Mentored Persian Dictation Exercise 18a
Five College Center for the Study of World Languages
New Exercises – August 2011

خ. چَند بار تِهْران بُوْدِه اید (بُوْدید)؟

ژ. من تا حالا سه بار به تِهْران سَفَر کرده ام (اومدم).

خ. دیگر کُجاها رَفْتِه ای (رَفْتی)؟

ژ. من تا حالا شیراز، تَبْرِیز، مَشْهَد، و هَمْدان را هم دیده ام (دیدم).

خ. کُدوم را بیشتر دوست داشته ای (دوست داشتی)؟

ژ. همه ی شَهْرها خیلی خوب بوْدند. تَبْرِیز خیلی خُنک بود.

Spoken Form of present perfect is written like past simple but the pronunciation is slightly different.

جات خالی:

Literally means 'your place was empty.' It means I wish you were there too.

خ. چَند سال است ایران نَرَفْتِه اید (نَرَفْتید)؟

ژ. من پارسال ایران بودم. جات خالی، خیلی خُوش گُذشت.

خ. دوستِ آمَریکایی یِ من سالِ بَعد به ایران سَفَر می کُند.

ژ. چه جالب. بَچّه هایِ من هم سالِ بَعد به ایران سَفَر می کُند. تا حالا (به)

ایران نَرَفْتِه اَند. این بارِ اوّل است.

Kh: How many times have you been in Tehran?

Zh: Till now, I have travelled to Tehran three times.

Zh: Where else have you been (gone)?

Zh: Till now, I have also visited Shiraz, Tabriz, Mashhad, and Hamedan.

Zh: Which one did you like more?

Zh: All the cities were very good. Tabriz was very cool.

Zh: How long have not you been in Iran?

Zh: I was in Iran last year. It was very good, I wish you were there.

Zh: My American friend will travel to Iran next year.

Zh: Interesting. My children will also travel to Iran next year. They have not been in Iran till now. This is the first time.